

**11/23 出発 寄港地観光リスト** 代金は全て事前申し込み代金です。船上での申し込みは約 15～

20%高くなりますがお申込と同時に取消料が発生します。不確かな場合は船上予約をお勧めいたします。

※満席でお取りできない場合もございます。

子ども料金は 3-13 歳まで、14 歳以上は大人料金です

■石垣 ISHIGAKI (Japan)

ISG29 - EXPLORATION OF ISHIGAKI



Duration: approx. 5.5 hours

Tamatorizaki Observation Deck is an observation platform offering nice views of Cape Tamatori, Ibaruma Bay, Ishigaki's hilly northern peninsula and the emerald blue ocean with its coral reefs. At your next stop, small figurines are sold as souvenirs while big giant sculptures can be found scattered around the Shisa Garden. A shisa is a cross between a lion and a dog in Okinawan folklore that you can see almost everywhere on the island. It's a spacious park filled with big colorful shisa figures among nature. It is also very popular as a photo spot! Kabira Bay is the one of the best sightseeing spots in Japan, known for its beautiful emerald waters and white sand. Lastly, Ishigaki's public market can be found in Euglena mall, located in downtown Ishigaki. You can take your lunch here by yourself. Also, you can buy all sorts of souvenir items and local food here such as fresh fruits, vegetables, fish and spices. Visit the stores from the 1st floor to the 3rd floor and check out the rest of the stores close by. It's a truly perfect place for you to do your shopping on the island!

ISG29 – 石垣島探検ツアー

所要時間：約 5 時間半



大人 USD63 子供 USD47

玉取崎展望台は平久保半島と石垣の海を一望できる景勝地。展望台では、石垣島の美しい青い海や「シーサーのしっぽ」とも呼ばれる平久保半島を一望できます。展望台へと続く遊歩道には一年中ハイビスカスの花が咲いていて、南国気分を味わうことができます。米子焼工房シーサー庭園大シーサーや、ユニークなオブジェ群と熱帯果樹や小川、池などが調和しています。米子焼工房は隣接しており、自由奔放なオリジナルシーサーなどを展示販売しています。石垣島のインスタ映えポイントとしても人気です。川平湾は世界的なガイドブックで最高ランクの三ツ星を獲得した、石垣島屈指の絶景スポットです。白砂に澄んだブルーの海が映え、ため息が出るほど美しい景観を楽しめる、石垣島で絶対に外すことのできない王道観光地です。ビーチの側にある展望台からは川平湾の外側と内側をぐるりと望めるため、見事なブルーのグラデーションを存分に満喫できます。いろいろなアングルで撮影を楽しみましょう。船に戻る前に、石垣市公設市場に訪ねてみましょう。ここは 1899 年に設置された歴史ある島の台所です。現在 28 のショップがあり、お土産など幅広い商品を取り揃えています。

ISG30 - YAIMAMURA VILLAGE & CAVE



Duration: approx. 5 hours

Our bus will bring us to the Ishigaki Yaimamura Village that features a number of 80-100 years old traditional houses of the Yaeyama area that have been removed from their original sites and carefully rebuilt for educational

purposes. Each displaying a side of the local heritage. There are also several typical gardens, including one dedicated to the kawaii mascot of the place, the squirrel monkey. Your next stop will be the Ishigaki Island Stalactite Cave which was formed throughout over 200,000 years ago and nowadays the illuminations displayed there create an even more fantastic space. Enjoy the world's first stalactite cave illuminations that complement the natural sculptures of water and stone of stalactite cave. At your last stop, you will visit MaxValu Supermarket where you can have your fill of shopping for souvenirs and other items!

### ISG30 – やいま村と鍾乳洞

所要時間：約 5 時間

大人 USD84 子供 USD63

石垣島の名勝「名蔵湾」を一望する丘にある、石垣やいま村は、豊かな自然を背景に古き良き八重山の家並みを再現したテーマパークです。築 80 年以上の赤瓦の民家の見学と、園内で小さなかわいいリスザルと遊ぶのが一番お勧めです。民家に自由に上がることが出来るので、お気に入りの場所を見つけて写真撮影や、縁側に座って休憩するなど八重山のゆったりとした、いにしへの時の流れを感じることができます。20 万年もの時をかけて自然が造り出した石垣島最大の鍾乳洞。鍾乳石の自然美はもちろん、鍾乳洞イルミネーションの幻想的な輝き、滴る水の音を楽しむ水琴窟、トトロの鍾乳石など、地底に広がる世界は見どころが多くあります。無数の鍾乳石群に彩られた巨大な地底空間は、まさに宮殿を彷彿とさせます。洞窟内にはシャコ貝などの化石も見られ、かつて海底であったことを語り掛けてくれます。船に戻る前に、スーパーマーケット「マックスバリュ」でお土産などのショッピングを満喫しましょう。

### ISG31 - KABIRA BAY (GLASS BOAT) & ISHIGAKI-YAKI POTTERY STUDIO

Duration: approx. 6 hours

Kabira Bay is the one of the best sightseeing spots in Japan, known for its beautiful emerald waters and white sand. Although swimming is not allowed here, you can still take a pleasant walk on the sandy beach and enjoy the fantastic view. You will also get to enjoy a ride on a glass-bottom boat where you can see corals and various fish swimming just below. Then, you will go to Ishigaki-yaki Pottery Studio, Bringing such an object home, your life will be a life with sea views every day. The sea view of Ishigaki Island is burned in different shades of blue. No matter when you look at the works of Ishigaki yaki, the blue sea will appear before your eyes. At your last stop, you will MaxValu Supermarket where you can have your fill of shopping for souvenirs and other items!

### ISG31 – 川平湾（ガラスボート体験）と石垣焼

所要時間：約 6 時間

大人 USD82 子供 USD61

川平湾は世界的なガイドブックで最高ランクの三ツ星を獲得した、石垣島屈指の絶景スポットです。白砂に澄んだブルーの海が映え、ため息が出るほど美しい景観を楽しめる、石垣島で絶対にはずせない王道観光地です。ビーチ側の展望台からは、川平湾の外側と内側をぐるりと望めることができますので、見事なブルーのグラデーションを存分に満喫できます。いろいろなアングルで撮影を楽しみましょう。また、ガラスボートに乗り、海中散歩を楽しむことができます。様々なサングやカラフルな熱帯魚はもちろん、川平湾からのぞむ石垣島の大自然をお楽しむことができます。石垣焼は、漆黒に銀色の滴模様が美しい伝統の器『油滴天目』に、沖縄の海を独自の技術で映した『石垣ブルー』が神秘的な焼物です。石垣焼窯元で職人が一点一点丁寧に作り上げた作品を鑑賞、購入することができます。船に戻る前に、スーパーマーケット「マックスバリュ」でお土産などのショッピングを満喫しましょう。

## ■台湾 TAIWAN



### KEE50 – TAIPEI NATIONAL PALACE MUSEUM & CHIANG KAI-SHEK MEMORIAL HALL

**Duration: approx. 5.5 hours**

Discover some of the most notable landmarks of Taiwan (China) on an extended half-day outing that includes visits to the National Palace Museum, the Chiang Kai-shek Memorial Hall and more. After boarding a coach for a 50-minute transfer to the National Palace Museum, you'll enjoy about 1.5 hours visiting this world-class museum housing an eclectic collection of treasures held by generations of emperors who ruled from the Forbidden City. Designed in the style of a palace in northern China, it houses hundreds of thousands of historical relics that make up the world's most comprehensive and valuable collection of ancient Chinese artefacts. The entire collection covers 5,000 years of China's historical and artistic achievements. Next on the list, is a visit to the magnificent monument to Generalissimo Chiang Kai-shek. This memorial Hall was built in memory of Chiang Kai-shek, the first president of the Republic of China. Work on the hall began in 1976, a year after President Chiang passed away. Admire the imposing building with its blue roof, representing the dominant colours in the ROC flag and the emblem of the Chinese Nationalist Party adorning the vaulted ceiling. You'll also see the bronze statue of Chiang looking west symbolically to the Presidential Office Building and mainland China and the large square in front of the Hall. After your cultural visits, treat yourself to some time for shopping. A short walk will take you to a shop where you can buy Taiwanese specialities and accessories or authentic Taiwanese tea as a souvenir of your trip to Taiwan. And to conclude the excursion and before returning to the port, you will move to the Taipei Xinyi area where the Taipei 101 stands. With a height of 309 metres, it is currently the tallest building in Taipei. A short stop outside this iconic building will allow you to take photos to show your friends. *Please note: Limited number of guides in languages other than Japanese. Should a tour guide for your language be unavailable, the tour will be in Japanese only. The tour involves a fair amount of walking, sometimes in dense traffic. Guests are advised to expect crowds at sightseeing spots. Toilet facilities are available at various points during the tour.*

### KEE50 – 台北国立故宮博物院と中正記念堂



**所要時間: 約 5.5 時間**

**大人 USD105 子供 USD80**

国立故宮博物院、中正記念堂などの訪問を含む半日ツアーで、台北の最も有名なランドマークのいくつかを訪れます。故宮博物院まで 50 分のバス移動の後、約 1 時間半、紫禁城を統治した歴代の皇帝が所蔵した宝物を集めた世界的な博物館を見学します。中国北部の宮殿のスタイルで設計されたこの博物館には、世界で最も包括的で貴重な古代中国の工芸品のコレクションを構成する、数十万点の歴史的遺物が収蔵されています。コレクション全体は、5,000 年にわたる中国の歴史のおよび芸術的成果を網羅しています。次に訪れるのは、蒋介石総統の壮大な記念碑です。この記念堂は、中華民国の初代総統である蒋介石を記念して建てられました。このホール建設工事は、蒋介石国家主席が亡くなった翌年の 1976 年に始まりました。中華民国旗の主要な色である青で彩られた屋根と、アーチ型天井を飾る中国国民党の紋章を表す印象的な建物をお楽しみください。また、総統府と中国本土を象徴的に西に望む蒋介石の銅像と、総統府前の大きな広場も見ることが出来ます。文化的な訪問を楽しんだ後は、ショッピングの時間をお楽しみください。少し歩くと台湾の特産品やアクセサリ、本格的な台湾茶を台湾旅行のお土産として買えるショップがあります。ツアーの締めくくりとして、港に戻る前に台北 101 がある台北信義エリアへ移動します。高さ 309 メートルで、現在台北で最も高い建物です。この象徴的な建物の外で、少しの間記念写真を撮影できます。注意: 日本語以外の言語でのガイドの数には限りがあります。ご希望の言語に対応したツアーガイドが不在の場合はツアーは日本語のみで行われます。ツアーではかなりの距離の歩行が必要となり、場合によっては混雑した中を移動する必要があります。観光地では混雑が予想されますのでご了承ください。トイレはツアー中の各所にご覧いただけます。

## KEE51 – TAIPEI 101 OBSERVATORY & LUNGSHAN TEMPLE



Duration: approx. 5 hours

Ancient and modern, past and future are the thin thread that unites this half-day excursion. Prepare to go from the splendour of the ancient Lungshan Temple to the modernity of the city's iconic skyscraper. Leaving the ship, a coach transfer will take you to the Taipei Xinyi area where Taipei 101 is located. And if standing at its base you will be impressed by what is currently the tallest building in Taipei City, with a height of 509 metres, you will be left breathless when you look out onto the panoramic terrace located at 382 metres. Also called the 'observatory', it offers breathtaking views of the city and will delight all social media enthusiasts. Undoubtedly a unique opportunity to take suggestive photos or selfies. Another attraction not to be missed is the large yellow 'wind damper'. This is a device that protects the building and prevents it from shaking in the event of an earthquake or strong wind. Moreover, it reduces the noise. It is clearly visible from the observatory floor. Before stepping back in history and leaving Taipei 101, you head to a shop to buy some typical accessories or authentic Taiwanese tea. The second part of the excursion takes you to 1738, the year the Lungshan Temple was built by people from Fujian, China. During the visit, you will admire the main hall dedicated to the Bodhisattva Guanyin, the back hall dedicated to Mazu, the guiding goddess of Taiwan, the god of learning, Wenchang Dijun, the god of fertility and the god of trade and business, Emperor Guansheng. A fusion of Buddhism and Taoism, this temple holds more than 100 deities, including the god of love: the old man under the moon. But it is above all the splendid architecture that characterises the temple that will fascinate you: the ceiling of the main hall and the carvings on the stone pillars are truly impressive. After visiting the temple and absorbing the energy it exudes, you will return to Keelung port. *Please note: Limited number of guides in languages other than Japanese. Should a tour guide for your language be unavailable, the tour will be in Japanese only. The tour involves a fair amount of walking, sometimes in dense traffic, and stairs to climb. Guests of limited mobility are requested to evaluate their personal level of stamina and ability before taking part. Guests are advised to expect crowds at sightseeing spots. Toilet facilities are available at various points during the tour. Guests are requested to wear appropriate attire for religious visits.*

## KEE51 – 台北 101 展望台と 龍山寺



所要時間: 約 5 時間

大人 USD119 子供 USD89

古代と現代、過去と未来がこの半日観光を結びつけます。古代の龍山寺の壮麗な雰囲気と都市の象徴的な近代超高層ビルの間を移動する旅の準備をしましょう。まずは船を降りてバスに乗って台北 101 がある台北信義エリアへ向かいます。現在台北市で最も高い、高さ 509 メートルの建物に感動することでしょう。さらに高さ 382 メートルのパノラマテラスからの眺めにも息を呑むでしょう。「天文台」とも呼ばれるこの場所からは息をのむような街の景色を眺めることができ、ソーシャルメディア愛好家なら誰もが満足するでしょう。絶好の写真やセルフイーを撮る機会です。見逃せないもう 1 つの特徴は大きな黄色の「ウインド ダンパー」です。これは地震や強風などの際に建物の揺れを防ぎ、建物を保護する装置です。さらに騒音も軽減し、展望フロアからよく見えます。歴史の世界に戻るために台北 101 を離れる前に、地元のアクセサリや本格的な台湾茶を購入するためのショップに向かいます。ツアーの後半では中国福建省出身の人々によって龍山寺が建てられた 1738 年の世界を訪れます。滞在中には観音菩薩を祀った正殿、台湾の指導の女神である媽祖、学問の神である文昌帝君、豊穰の神、貿易と商売の神である関聖帝君を祀った後殿を鑑賞します。仏教と道教が融合したこの寺院には、愛の神である月下の老人を含む 100 体以上の神々が祀られています。何よりもこの寺院を特徴づける素晴らしい建築が訪れる人々を魅了します。特に本堂の天井や石柱の彫刻が印象的です。寺院からにじみ出るエネルギーを感じてから基隆港に戻ります。注意: 日本語以外の言語でのガイドの数には限りがあります。ご希望の言語に対応したツアーガイドが不在の場合はツアーは日本語のみで行われます。ツアーではかなりの距離の歩行が必要となり、場合によっては混雑した中の移動や、階段を上る必要があります。身体の不自由なお客様は、ご参加前にご自身の体力と歩行能力を十分にご検討ください。観光地では混雑が予想されますのでご了承ください。トイレはツアー中の各所にご案内いたします。宗教上の施設の訪問に適した服装をご着用ください。

## KEE52 – DISCOVER LUNGSHAN TEMPLE & THE SONGSHAN CULTURAL AND THE CREATIVE PARK



**Duration: approx. 5.5 hours**

Your half-day excursion begins with a 50-minute coach drive back to the past to visit one of the most popular spot in Taipei. After leaving the coach, you will feel like being back in 1738, the year the Lungshan Temple was built by people from Fujian, China. During the visit, you will admire the main hall dedicated to the Bodhisattva Guanyin, the back hall dedicated to Mazu, the guiding goddess of Taiwan, the god of learning, Wenchang Dijun, the god of fertility and the god of trade and business, Emperor Guansheng. A fusion of Buddhism and Taoism, this temple holds more than 100 deities, including the god of love: the old man under the moon. But it is above all the splendid architecture that characterises the temple that will fascinate you: the ceiling of the main hall and the carvings on the stone pillars are truly impressive. After visiting the temple and absorbing the energy it exudes, you will head to a shop to buy some typical accessories or authentic Taiwanese tea. Next, prepare your camera as the next attraction is worthy more than one photograph. At the Taipei Xinyi area you will find yourself at the foot of Taipei 101, currently the tallest building in the city. A short stop outside this iconic building 509 metres tall will allow you to take photos to show your friends or for your social media galleries. Last but not the least, is a visit to The Songshan Cultural and Creative Park, a former tobacco factory that was completed in 1937. Although it suffered little damage from American air raids, production is continued. The warehouse used to store tobacco raw materials and products, and currently there are five remaining buildings that are used as spaces for exhibitions and events. The atrium in the centre of the building of the tobacco factory used to be a park-like space where employees could use as a dance ground. Today, there is a small grocery store & workshop in the old building and there are cafes and department stores in the factory grounds. The tour concludes with the return to Keelung and your ship. *Please note: Limited number of guides in languages other than Japanese. Should a tour guide for your language be unavailable, the tour will be in Japanese only. The tour involves a fair amount of walking, sometimes in dense traffic, and stairs to climb. Guests of limited mobility are requested to evaluate their personal level of stamina and ability before taking part. Guests are advised to expect crowds at sightseeing spots. Toilet facilities are available at various points during the tour. Guests are requested to wear appropriate attire for religious visits.*

## KEE52 – 龍山寺と松山文創園區



**Duration: approx. 5.5 hours**

**大人 USD119 子供 USD89**

この半日ツアーは台北で最も人気のあるスポットを訪れ、過去にタイムスリップすることができます。バスを降りると、中国福建省の人々によって龍山寺が建てられた 1738 年に戻ったような気持ちになります。訪問中には観音菩薩を祀った正殿、台湾の指導の女神である媽祖、学問の神である文昌帝君、豊穰の神、貿易と商売の神である関聖帝君を祀った後殿を鑑賞します。仏教と道教が融合したこの寺院には、愛の神である月下の老人を含む 100 体以上の神々が祀られています。何よりもこの寺院を特徴づける素晴らしい建築がゲストを魅了します。特に本堂の天井や石柱の彫刻が印象的です。寺院からにじみ出るエネルギーを感じてからショップに向かい、地元のアクセサリや本格的な台湾茶を購入できます。次に、台北信義エリアでは現在最も高いビルである台北 101 の麓に降り立ちます。高さ 509 メートルのこの象徴的な建物の外で写真を撮ることが出来ます。最後は 1937 年に完成した、元タバコ工場を再生した松山文創園區への訪問です。米軍の空襲による被害を少し受けましたが、生産は続けられました。かつてタバコの原料や製品を保管していた倉庫のうち 5 棟が残り、展示会やイベントのスペースとして活用されています。タバコ工場の建物中央の吹き抜けは、従業員がダンス場として利用できる公園のような空間でした。現在は古い建物には小さな食料品店と作業場があり、工場の敷地内にはカフェやデパートがあります。ツアーは基隆に戻り、終了します。注意: 日本語以外の言語でのガイドの数には限りがあります。ご希望の言語に対応したツアーガイドが不在の場合はツアーは日本語のみで行われます。ツアーではかなりの距離の歩行が必要となり、場合によっては混雑した中の移動や、階段を上る必要があります。身体の不自由なお

お客様は、ご参加前にご自身の体力と歩行能力を十分にご検討ください。観光地では混雑が予想されますのでご了承ください。トイレはツアー中の各所にごございます。宗教上の施設の訪問に適した服装をご着用ください。

### KEE53 – HIGHLIGHTS OF KEELUNG & YEHLIU GEOPARK



**Duration: approx. 4 hours, 40 minutes**

Enjoy half a day off the ship on a tour that takes you to two parks and Jinshan Old Street in the port town of Keelung. A short coach transfer will first see you reach Chung Cheng Park, an oasis of lush greenery that is home to several recreational facilities. You will soon be amazed by the white Guanyin statue, the goddess of mercy, about 22.5 metres tall, and two large golden lions standing in front of it, creating a very impressive sight. You will have about half an hour to visit the park. The Big Buddha Temple is located inside the park, and as soon as you pass through the gate of this temple, you will see a golden Maitreya Bodhisattva sitting with a big smile. Before leaving this place, enjoy a lovely view of the city and the port of Keelung from the park square. Your next stop will be one of the most popular tourist attractions in the northern part of the island and the North Coast: Yehliu Geopark. Forming part of the Yehliu Promontory, the park is known for its curiously hoodoo stones shaped by erosion over the years, some of which have been given such evocative names as the Queen's Head - said to be about 4000 years old - , Fairy Shoe and Beehive. A 1.5-hour break at the park will let you to check out the amazing rock formations, after which you'll head for "Jinshan Old Street". This place has a history of about 300 years, is the only old street remaining on the northern coast and has long been a collection and distribution centre for agricultural products and seafood harvested in the surrounding area. The old street is not very big, but there are shops selling locally famous sweets, shaved ice, seasonal vegetables, clothes, daily necessities and is famous for its excellent wooden handicrafts and bamboo artwork. Also, be sure to try some of the delicious local sweet potatoes before returning to the coach for the trip back to the ship. *Please note: Limited number of guides in languages other than Japanese. Should a tour guide for your language be unavailable, the tour will be in Japanese only. The tour involves a fair amount of walking, sometimes in dense traffic, and stairs to climb. Guests of limited mobility are requested to evaluate their personal level of stamina and ability before taking part. Guests are advised to expect crowds at sightseeing spots. Toilet facilities are available at various points during the tour.*

### KEE53 – 基隆のハイライトと野柳風景特定区



**所要時間: 約 4 時間 40 分**

**大人 USD105 子供 USD80**

港町である基隆にある 2 つの公園と金山老街を巡るツアーで、船から離れた半日をお楽しみ頂けます。短いバス移動でまず基隆中正公園に到着します。ここはいくつかのレクリエーション施設がある緑豊かなオアシスです。高さ約 22.5 メートルの白い観音像とその前に立つ 2 頭の大きな金色の獅子が非常に印象的な光景を作り出し、訪れる人々を驚かせます。約 30 分間、公園を堪能することができます。大仏寺は公園内にあり、大仏寺の門をくぐるとすぐに金色の弥勒菩薩が満面の笑みを浮かべて座っているのが見えます。広場からは、基隆市街と基隆港の美しい眺めをお楽しみ頂けます。次の目的地は島の北部と北海岸で最も人気のある観光スポットの野柳風景特定区です。野柳岬の一部を形成するこの公園は、長年にわたる浸食によって形作られた奇妙な形の石で知られており、その一部には女王の頭（約 4000 年前のものと言われています）、妖精の靴、蜂の巣などの名前が付けられています。公園で素晴らしい奇岩を鑑賞した後、「金山老街」に向かいます。約 300 年の歴史を持つこの場所は、北海岸に残る唯一の旧道であり、古くから周辺地域で採れる農作物や海産物の集散地として栄えてきました。市街はそれほど広くありませんが、地元の銘菓、かき氷、季節の野菜、衣料品、日用品などを販売する店が軒を連ね、優れた木工芸品や竹工芸品でも有名です。船に戻るバスに乗る前には、地元のおいしいさつまいもをぜひお試しください。注意：日本語以外の言語でのガイドの数には限りがあります。ご希望の言語に対応したツアーガイドが不在の場合はツアーは日本語のみで行われます。ツアーではかなりの距離の歩行が必要となり、場合によっては混雑した中の移動や、階段を上る必要があります。身体の不自由なお客様は、ご参加前にご自身の体力と歩行能力を十分にご検討ください。観光地では混雑が予想されますのでご了承ください。トイレはツアー中の各所にごございます。

#### KEE54 – JUIFEN & PINGXI SKY LANTERN



**Duration: approx. 4 hours, 40 minutes**

A scenic trip to a mountain village and a chance to take part in an ancient custom await you on this appealing half-day outing, which begins with a 50-minute coach transfer to reach the hillside village of Juifen (or Chiufen). There is a theory about the origin of the name which literally means "nine portions". In the past, this area was a small village of 9 households, and food and daily necessities were divided into 9 batches and transported. At the end of the 19<sup>th</sup> century, a gold vein was discovered, and when mining began during the Japanese colonial period, the number of households gradually increased, and it became known as "Little Shanghai." However, after the war, the amount of gold mined decreased, and finally the mine was closed in 1971, and the vitality of this area also disappeared. Then, the village has drawn visitors due to its similarity to the townscape featured in the Japanese anime film "Spirited Away". You'll have just over about two hours to take a look around before you continue on to Shi Ding area to take part in a popular local tradition dating back to the time when people immigrated here from mainland China. The Shifen Sky Lantern Festival is a symbolic tourist attraction of northern of the island, attracting many visitors from everywhere. So, take your lantern, write your wish, and let it fly into the sky but make sure to choose the correct colour, as every wish is linked to a different lantern colour. It is said that the higher the sky lantern is, the more your wish will come true. After this suggestive experience, board the coach and return to your ship. *Please note: Limited number of guides in languages other than Japanese. Should a tour guide for your language be unavailable, the tour will be in Japanese only. Juifen old street is narrow, crowded and with stairs; guests of limited mobility are requested to evaluate their personal level of stamina and ability before taking part. Guests are advised to expect crowds at sightseeing spots. One lantern will be allocated for every 4 people. Depending on weather conditions, the sky lantern may not be settled off.*

#### KEE54 – 基隆と平溪天燈節

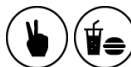


**所要時間: 約 4 時間 40 分**

**大人 USD105 子供 USD80**

この魅力的な半日ツアーでは、山間の村への美しい旅と古代の習慣に参加できます。まず丘の中腹の村九份（または九份）に向かうための 50 分のバス移動から始まります。名前の由来には一説では、文字通り「9 部分」を意味するからとされています。かつてこの地域は 9 世帯の小さな村で、食料や日用品が 9 回に分けて輸送されていました。19 世紀末に金鉱脈が発見され、日本統治時代に採掘が始まると徐々に世帯数が増え、「小上海」と呼ばれるようになりました。しかし、戦後は金の採掘量が減少し、ついに 1971 年に閉山となるとこの地域の活気も消えていきました。その後、ここが日本のアニメ映画「千と千尋の神隠し」に登場する街並みに似ているということから観光客に注目を浴びるようになりました。約 2 時間ほどの見学時間を終えた後には石定地区へ向かい、人々が中国本土から移住してきた時代から続く地元の人気の伝統に参加します。平溪天燈節（平溪スカイランタンフェスティバル）は島北部の象徴的な観光名所であり、各地から多くの観光客が訪れます。ランタンを手に取り、願い事を書いて空に飛ばします。すべての願いは異なるランタンの色に関連付けられているため、ご希望の色を選択してください。ランタンが高く飛ぶほど願いが叶うと言われています。この体験の後にはバスに乗り、船に戻ります。注意: 日本語以外の言語でのガイドの数には限りがあります。ご希望の言語に対応したツアーガイドが不在の場合はツアーは日本語のみで行われます。九份では通路が狭く、場合によっては混雑した中の移動や、多くの階段を上る必要があります。身体の不自由なお客様は、ご参加前にご自身の体力と歩行能力を十分にご検討ください。観光地では混雑が予想されますのでご了承ください。ランタンは 4 名様につき 1 つとさせていただきます。気象状況によっては飛ばない場合がございます。

#### KEE55 – THE MOUNTAIN VILLAGE OF JUIFEN & TEA EXPERIENCE



**Duration: approx. 5 hours**

A trip to the mountain village of Jiufen (Chiufen) is on the itinerary of this appealing half-day tour, which begins with a scenic roughly 50-minute coach ride. Deriving from a Hokkien word meaning "nine portions", the name of the village goes back to the early days of the Qing Dynasty (1644-1912) when Juifen was inhabited by only nine families, resulting in orders for supplies of nine portions of everything. At the end of the 19<sup>th</sup> century, a gold vein was

discovered, and when mining began during the Japanese colonial period, the number of households gradually increased, and it became known as "Little Shanghai." However, after the war, the amount of gold mined decreased, and finally the mine was closed in 1971, and the vitality of this area also disappeared. Then, the village has drawn visitors due to its similarity to the townscape featured in the Japanese anime film "Spirited Away". You'll have just over about two hours to take a look around before visiting Juifen's old street. The town is also very famous for enjoying tea, and tea houses line up along the old street and the staircase street of Suqi Road. Soak up the old-world atmosphere visiting the most eye-catching tea houses, Amei Teahouse, to take part in a tea experience. Built in the style of Yubaba's spa house from Japanese anime film "Spirited Away.", this is undoubtedly the tea house not to miss. And as Juifen is a mountain town, you will also have a chance to admire the beautiful scenery of the green mountains and the sea in the distance. The return route to your ship will then give you another chance to soak up lovely drive-by views. *Please note: Limited number of guides in languages other than Japanese. Should a tour guide for your language be unavailable, the tour will be in Japanese only. Juifen old street is narrow, crowded and with stairs; guests of limited mobility are requested to evaluate their personal level of stamina and ability before taking part. Guests are advised to expect crowds at sightseeing spots. Guests with any type of food intolerance are required to communicate it to the Shore Excursions Office at least three days before the call.*

### KEE55 – 九份とお茶の町



所要時間: 約 5 時間

大人 USD105 子供 USD80

この魅力的な半日ツアーの旅程では山間の村九份（九份）を訪れます。まずは景色を楽しみながら約 50 分間のバス乗車から始まります。「9 部分」を意味する福建語に由来するこの村の名前は、清朝（1644 ~ 1912 年）の初期にまで遡ります。当時、九份にはわずか 9 家族しか住んでいなかったためにあらゆるものを 9 部分供給するよう注文されました。19 世紀末に金鉱脈が発見され、日本統治時代に採掘が始まると徐々に世帯数が増えて「小上海」と呼ばれるようになりました。しかし、戦後は金の採掘量が減少し、ついに 1971 年に閉山となってからこの地域の活気も消えていきました。その後、ここが日本のアニメ映画「千と千尋の神隠し」に登場する街並みに似ているということから観光客に注目を浴びるようになりました。約 2 時間かけて九份の旧市街を見て回ります。ここはお茶の町としても有名で、旧道や豎崎路の階段通りには茶屋が並んでいます。最も目を引く茶屋「阿梅茶館」を訪れて、昔ながらの雰囲気を楽しみましょう。ここは日本のアニメ映画「千と千尋の神隠し」に登場する湯婆婆の湯治場を模して建てられた見逃せない茶屋です。また、九份は山間に位置することから、緑の山々や遠くにある海の美しい景色を眺めることができます。船に戻る道中では車窓から美しい景色をもう一度満喫することが出来ます。注意: 日本語以外の言語でのガイドの数には限りがあります。ご希望の言語に対応したツアーガイドが不在の場合はツアーは日本語のみで行われます。九份では通路が狭く、場合によっては混雑した中の移動や、多くの階段を上る必要があります。身体の不自由なお客様は、ご参加前にご自身の体力と歩行能力を十分にご検討ください。観光地では混雑が予想されますのでご了承ください。何らかの食事制限のある方はツアーの 3 日前までに寄港地観光デスクにお知らせください。

\*\*\*\*\*

#### 【ご注意】

\*\*"Children" refers to Guests between 3 and 13 years old, while "Adults" refers to Guests of 14 years old and over

**※子ども料金は 3-13 歳まで、14 歳以上は大人料金です**

**※事前申し込みは、船上お申し込みよりも約 15%~20%安価ですが、一旦お申込みいただきますと取消料が発生します。取消料はクルーズ代金に準じます。不確な場合は、船上でのお申込をお勧めいたします。**